

Microcassette - Corder

Manual de instruções

Bruksanvisning

Käyttöohjeet (kääntöpuolella)

Инструкция по эксплуатации (обратная

сторона)

M-575V/570V/475/470

©2005 Sony Corporation Printed in China

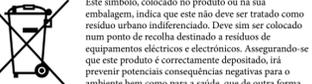


http://www.sony.net/

ADVERTÊNCIA

Para evitar o risco de incêndio ou de choque elétrico, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.

Tratamento de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos no final da sua vida útil (Aplicável na União Europeia e em países Europeus com sistemas de recolha selectiva de resíduos)

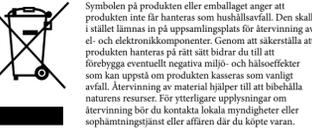


Este símbolo, colocado no produto ou na sua embalagem, indica que este não deve ser tratado como residuo urbano indiferenciado. Deve sim ser colocado num ponto de recolha destinado a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos. Assegurando-se que este produto é correctamente depositado, irá prevenir potenciais consequências negativas para o ambiente bem como para a saúde, que de outra forma poderiam ocorrer pelo mau manuseamento destes produtos. A reciclagem dos materiais contribuirá para a conservação dos recursos naturais. Para obter informação mais detalhada sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o município onde reside, os serviços de recolha de resíduos da sua área ou a loja onde adquiriu o produto.

WARNING

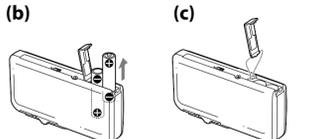
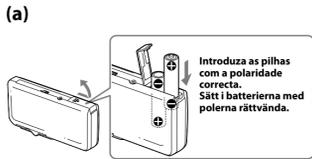
Utsätt inte kassetspelaren för regn och fukt, för att undvika risken för brand och/eller elektriska stötar.

Omhändertagande av gamla elektriska och elektroniska produkter (Användbar i den Europeiska Unionen och andra Europeiska länder med separata insamlingsystem)

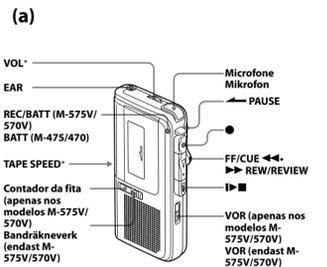


Symbolen på produkten eller emballaget anger att produkten inte får hanteras som hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på uppsamlingsplats för återvinning av el- och elektroniska komponenter. Genom att säkerställa att produkten hanteras på rätt sätt bidrar du till att förebygga eventuellt negativa miljö- och hälsoeffekter som kan uppstå om produkten kasseras som vanligt avfall. Återvinning av material hjälper till att bibehålla naturens resurser. För ytterligare upplysningar om återvinning bör du kontakta lokala myndigheter eller sophanteringstjänst eller affären där du köpte varan.

A



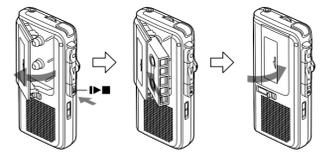
B



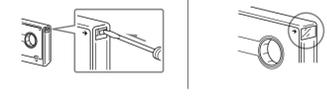
Botão de reinitialização do contador da fita (apenas nos modelos M-575V/570V)
Aterstallningsknapp för bandrännerev (endast M-575V/570V)

• O botão/interruptor tem um ponto em relevo.
• Knappen/omkopplaren har en punkt som du kan känna med fingret.

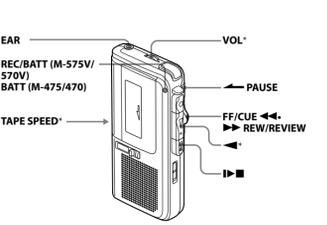
(b)



(c)

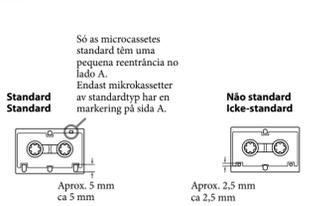


C

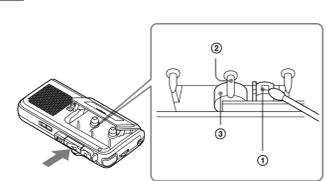


• O botão/interruptor tem um ponto em relevo.
• Knappen/omkopplaren har en punkt som du kan känna med fingret.

D



E



Sobre este manual

As instruções deste manual referem-se a 4 modelos. O M-570V é o modelo utilizado para fins de ilustração. As diferenças entre os modelos são apresentadas na tabela seguinte:

	M-575V/570V	M-475/470
Contador da fita	○	—
Indicador luminoso BATT	—	○
Indicador luminoso REC/BATT	○	—
VOR	○	—

○: fornecido
—: não fornecido

Não existem diferenças entre os modelos M-575V e M-570V nem entre os modelos M-475 e M-470 exceto no que se refere aos acessórios fornecidos. O modelo M-575V é constituído pelo gravador de microcassetes M-570V e os acessórios respectivos. Para obter informações sobre os acessórios fornecidos, consulte a secção "Especificações" deste manual.

Preparar as fontes de alimentação

Escolha uma das fontes de alimentação seguintes.

Pilhas secas (ver a Fig. A-(a))

Certifique-se de que está não está nada ligado à tomada DC IN 3V.

1 Abra a tampa do compartimento das pilhas.

2 Introduza duas pilhas R03 (tamanho AAA), com a polaridade correcta e feche a tampa.

Para retirar as pilhas (ver a Fig. A-(b))

Para voltar a colocar a tampa do compartimento das pilhas se esta se desprende acidentalmente (ver a Fig. A-(c))

Quando deve substituir as pilhas novas

Substitua as pilhas usadas por pilhas novas do mesmo tipo, quando a luz do indicador REC/BATT (M-575V/570V) ou BATT (M-475/470) começar a ficar esbatida.

Notas

• Mesmo depois do indicador luminoso REC/BATT (M-575V/570V) ou BATT (M-475/470) começar a piscar, o aparelho continuará a efectuar a reprodução normal durante algum tempo. No entanto, substitua as pilhas o quanto antes. Se não o fizer, o altifalante incorporado pode emitir um ruído estridente e pode não conseguir gravar correctamente.

• Nos casos a seguir, não é necessário substituir as pilhas: — se o indicador luminoso REC/BATT (M-575V/570V) ou BATT (M-475/470) piscar com o som da reprodução quando aumenta o volume. — caso o indicador REC/BATT (M-575V/570V) ou BATT (M-475/470) se acenda momentaneamente quando a fita inicia o movimento ou no final da fita.

— caso o indicador REC/BATT (M-575V/570V) ou BATT (M-475/470) pisque durante o funcionamento de FF/REW ou CUE/REVIEW.

Duração das pilhas* (Horas aproximadas)

Pilhas	M-575V/570V	M-475/470
Pilhas alcalinas tipo LR03 (SG)**	17 9,5	17 10

Pilhas de manganês da Sony R03 (SB)	M-575V/570V	M-475/470
	6,5 3,0	6,5 3,5

* Valor medido segundo a norma da JETA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) utilizando uma microcassete da Sony.
** Uma cassete com música gravada é reproduzida com a regulação de volume 7, utilizando o altifalante

**Quando estiver a utilizar pilhas secas alcalinas LR03 (SG) da Sony (produzidas no Japão)

Nota

A vida útil das pilhas pode ser maior ou menor, consoante as condições de funcionamento, a temperatura ambiente e o tipo de pilhas.

Deve utilizar pilhas alcalinas para otimizar o desempenho do aparelho.

Corrente doméstica (ver a Fig. A-(d))

Ligue o transformador de CA a DC IN 3V e a uma tomada de parede. Utilize um adaptador de corrente CA disponível no mercado (corrente/tensão de saída nominal 3 V CC/700 mA). Não utilize nenhum outro transformador de CA.

Notas

• Dependendo do adaptador de corrente CA, pode ouvir algum ruído enquanto utiliza a unidade. Consulte o manual de instruções do adaptador de corrente CA.

• A voltagem da fonte de alimentação difere conforme o país. Adquirir um adaptador CA no país onde o produto será utilizado.

• Não toque no transformador de CA com as mãos molhadas.

• Ligue o transformador de CA a uma tomada de corrente de fácil acesso. Se notar algum problema no transformador de CA, desligue-o imediatamente da tomada de corrente.

Gravação (ver a Fig. B-(a))

O microfone incorporado permite-lhe gravar imediatamente.

1 Carregue no botão de reinitialização do contador da cassette (apenas nos modelos M-575V/570V).

2 Carregue em ►► e introduza uma microcassete standard com o lado onde vai iniciar a gravação voltado para a tampa (ver a Fig. B-(b)).

3 Selecione a velocidade de fita desejada. **2,4 cm** para obter um som óptimo (recomendado na utilização normal); se utilizar ambos os lados da microcassete MC-30 pode fazer uma gravação de 30 minutos (para os acessórios fornecidos, consulte "Especificações"). *Há um ponto em relevo neste lado. 1,2 cm* para obter um tempo de gravação mais longo; se utilizar ambos os lados da microcassete MC-30 (para os acessórios fornecidos, consulte "Especificações") pode fazer uma gravação de 60 minutos.

4 Regule o VOR para OFF (apenas nos modelos M-575V/570V). Se regular o VOR para ON, o aparelho inicia automaticamente a gravação do som e faz uma pausa quando o som deixa de se ouvir (peça assim a fita e as pilhas).

Se o som não for suficientemente audível, regule VOR para OFF, caso contrário o aparelho pode não dar início à gravação.

5 Carregue na tecla ● ◄◄ é activado simultaneamente e a gravação inicia-se. Enquanto a cassette está a andar, o indicador REC/BATT acende-se e pisca em função da potência do som (apenas nos modelos M-575V/570V).

O nível de gravação fica fixo.

Quando chegar ao fim da cassette, o aparelho pára de gravar e desliga-se automaticamente (mecanismo de desactivação automática).

Para	Carregue ou faça deslizar
Parar a gravação	►►
Fazer uma pausa na gravação	◄◄ PAUSE na direcção da seta. Para retomar a gravação após uma pausa, liberte PAUSE**.
Iniciar a gravação durante a reprodução	● durante a reprodução (a unidade entra em modo de gravação).
Rever a parte que acabou	Empurre FF/CUE ◄◄►►REW/REVIEW para cima, em direcção ►►REW/REVIEW, durante a gravação. Solte o botão no ponto de início da reprodução.
Retirar uma cassette	►►

* Ao carregar em ►► desactiva também automaticamente a tecla ◄◄ PAUSE (função de libertação stop-pause).

Nota

Selecione a velocidade de fita de 2,4cm para gravar, se estiver a reproduzir a cassette noutra aparelho. Caso contrário, pode alterar a qualidade do som.

Notas sobre o sistema VOR (Gravação activada por voz) (apenas nos modelos M-575V/570V)

• O sistema VOR é afectado pelas condições do ambiente de gravação. Quando utilizar o sistema num local ruidoso, o aparelho mantém-se no modo de gravação. Se, pelo contrário, o som for demasiado baixo o aparelho não começa a gravar. Se não conseguir obter os resultados desejados, regule-o para OFF.

• O sistema VOR só começa a gravar depois de captar o som e por isso pode não gravar o som desejado logo a partir do começo. Quando se tratar de uma gravação importante, regule-o para OFF.

Como controlar o som

Ligue bem os auriculares ou auscultadores (não fornecidos) à tomada EAR. Regule o controlo do volume com VOL.

Como evitar gravar acidentalmente sobre uma fita já gravada (ver a Fig. B-(c))

Quebre e retire as patilhas da cassette. Para voltar a utilizar a cassette para gravar, tape o orifício da patilha com fita adesiva.

Reproduzir uma cassette (ver a Fig. C)

1 Introduza uma cassette com o lado que quer reproduzir em primeiro lugar voltado para a tampa.

2 Selecione a mesma velocidade que existiu na gravação.

3 Carregue em ►►

4 Rode VOL para regular o volume. Utilize um ponto em relevo ao lado do botão VOL para indicar a direcção de aumento do volume.

Quando chegar ao fim da cassette, o aparelho pára de reproduzir e desliga-se automaticamente (mecanismo de desactivação automática). Depois do avanço rápido ou da rebobinagem da fita, carregue em ►►.

Se ligar auscultadores (não fornecidos) à tomada EAR, obterá um som mono nos canais esquerdo e direito.

Para	Carregue ou faça deslizar
Parar a reprodução/ parar o avanço rápido ou rebobinar	►►
Fazer uma pausa na reprodução	◄◄ PAUSE na direcção da seta. Apaga-se o indicador luminoso REC/BATT (M-575V/570V) ou BATT (M-475/470). Para retomar a reprodução, liberte a tecla PAUSE**.
Avanço rápido** (FF)	FF/CUE ◄◄►►REW/REVIEW na direcção de FF/CUE ◄◄ durante a paragem.
Rebobinar** (REW)	FF/CUE ◄◄►►REW/REVIEW na direcção de ►►REW/REVIEW durante a paragem.
Pesquisar para frente durante a reprodução	Empurre sem soltar FF/CUE ◄◄►►REW/REVIEW na direcção de FF/CUE ◄◄ durante a reprodução e solte o botão no ponto desejado.
Pesquisar para trás durante a reprodução	Empurre sem soltar FF/CUE ◄◄►►REW/REVIEW na direcção de ►►REW/REVIEW durante a reprodução e solte no ponto desejado.
Mudar o lado da reprodução	●

* Ao carregar em ►► desactiva também automaticamente a tecla ◄◄ PAUSE (função de libertação stop-pause).

** Se desligar o sistema ligado depois da cassette ter sido rebobinada, as pilhas gastam-se rapidamente. Não se esqueça de carregar na tecla ►►.

Nota

Se rebobinar completamente a fita, ao mesmo tempo que procura para trás durante a reprodução (REVIEW), o selector FF/CUE ◄◄►►REW/REVIEW pode não voltar à posição central quando o libertar. Neste caso, empurre o selector para o centro para começar a reproduzir.

Precações

Sobre a alimentação

• A unidade só deve funcionar com CC de 3 V. Para o aparelho funcionar com CA, utilize o transformador de CA recomendado para a mesma e não outro de um tipo diferente. Para a unidade funcionar com pilhas, utilize 2 pilhas R03 (tamanho AAA).

Sobre o aparelho

• Utilize apenas as microcassetes (MICROCASSETTE*) (microcassetes standard). Não pode utilizar cassetes não standard porque as suas dimensões "L" (consulte a Fig. D) são diferentes.

• Não deixe o aparelho perto de fontes de calor ou em locais expostos à luz solar directa, com pó excessivo ou sujeitos a choques mecânicos.

• Se deixar cair objectos ou líquidos dentro do gravador, retire as pilhas ou desligue o transformador de CA e mande verificar o gravador por pessoal qualificado antes de voltar a utilizá-lo.

• Uma vez que o altifalante está equipado com um íman forte, mantenha os cartões de crédito com banda magnética e os relógios de corda longe do aparelho para evitar eventuais danos.

• Se não utilizar o aparelho durante longos períodos, retire as pilhas para evitar eventuais danos provocados pelo derramamento do líquido das pilhas e pela corrosão.

• Se o aparelho tiver estado inactivo por um período de tempo longo, antes de introduzir uma cassette, regule-o para modo de reprodução e deixe-o arrefecer durante alguns minutos.

Se tiver dúvidas ou problemas em relação ao aparelho, entre em contacto com o agente da Sony mais próximo.

Resolução de problemas

Se, depois de proceder às verificações a seguir, algum problema persistir, entre em contacto com o agente da Sony mais próximo.

Não consegue fechar a tampa do compartimento das pilhas.

→ Introduziu a cassette ao contrário.
→ já carregou em ◄◄.
→ Não introduziu completamente a cassette.

O gravador não funciona.

→ Introduziu as pilhas sem respeitar as polaridades.
→ As pilhas estão fracas. Substitua ambas as pilhas por pilhas novas.

→ Fez deslizar ◄◄ PAUSE na direcção indicada pela seta.
→ O transformador de CA não está bem ligado.
→ O aparelho não funciona com pilhas secas se desligar o transformador de CA da fonte de alimentação mas o deixar ligado à tomada DC IN 3V.

Não consegue gravar.

→ Não está nenhuma cassette dentro do compartimento.
→ A patilha da cassette foi retirada. Para voltar a utilizar a cassette para gravação, tape o orifício da patilha com fita adesiva.
→ As pilhas estão fracas. Substitua ambas as pilhas por pilhas novas.

A gravação pára.

→ O interruptor VOR está regulado para ON. Se não estiver a utilizá-lo, regule-o para OFF (apenas nos modelos M-575V/570V).

Não consegue apagar completamente a gravação.

→ As cabeças estão sujas. Consulte a secção "Manutenção".

Não consegue efectuar a reprodução.

→ A cassette chegou ao fim. Rebobine a cassette.

Não se ouve o som do altifalante.

→ Os auriculares estão ligados. Desligue-os.
→ O volume está regulado para o mínimo.

O som tem quebras ou tem demasiado ruído.

→ O volume está regulado para o mínimo.
→ As pilhas estão fracas. Substitua ambas as pilhas por pilhas novas.

→ As cabeças estão sujas. Consulte a secção "Manutenção".
→ A colocação directa da cassette em cima do altifalante provocou uma magnetização da cassette e deteriorou a qualidade da tonalidade do som.

→ Utilize o aparelho longe de dispositivos que emitam ondas de rádio, como telefones móveis.

A velocidade da fita é demasiado rápida ou lenta, ou o som sai distorcido, no modo de reprodução.

→ O interruptor TAPE SPEED está mal regulado. Regule-o para a velocidade utilizada para a gravação.
→ As pilhas estão fracas. Substitua ambas as pilhas por pilhas novas.

Durante a operação de CUE/REVIEW a cassette pára e não anda. Não consegue fazer a rebobinagem ou o avanço rápido.

→ As pilhas estão fracas. Substitua ambas as pilhas por pilhas novas.

Manutenção

Limpeza das cabeças e do percurso da fita (ver a Fig. E)

Carregue na tecla ◄◄, utilizando um algodão humedecido em álcool, limpe a cabeça (◉) e o cabrestante (◉) e a roda dentada (◉), após cada 10 horas de utilização.

Limpeza do exterior

Utilize um pano macio ligeiramente humedecido em água. Não utilize álcool, benzina nem diluente.

Especificações

Cassete
(MICROCASSETTE*) (tipo posição normal)

Sistema de gravação
2 pistas 1 canal mono

Altifalante
Aprox. 3,6 cm de diâmetro

Velocidade da fita
2,4 cm/s, 1,2 cm/s

Gama de frequências
300 Hz - 4 000 Hz (com o interruptor TAPE SPEED na posição 2,4 cm/s)

Saída
Tomada de auriculares (miniomada/mono) para auriculares de 8 Ω - 300 Ω

Saída de corrente 10% de distorção harmónica
M-575V/570V: 450 mW
M-475/470: 250 mW

Requisitos de energia
Pilhas R03 (tamanho AAA) de CC de 3 V × 2/Fontes de alimentação externas de CC de 3 V

Dimensões (HxLxP) (incluindo controlos e peças salientes)
M-575V/570V: Aprox. 60,2 × 110,8 × 23,2 mm
M-475/470: Aprox. 60,2 × 110,8 × 23,2 mm

Peso (só na unidade principal)
M-575V/570V: Aprox. 104 g
M-475/470: Aprox. 97 g

Acessórios fornecidos
Microcassete MC-30 (1) (M-570V/470 só para os Estados Unidos e Europa, M-475 só para a Europa, Ásia, América Central e do Sul, bem como Médio e Próximo Oriente)

Microcassetes MC-30 (2) (M-470 só para a Canadá)
Microcassetes MC-30 (3) (M-575V só para o Canadá e Europa e M-475 só para os Estados Unidos)

Pilhas (2) (M-570V só para os Estados Unidos, M-575V só para o Canadá e Europa, M-470 só para os Estados Unidos e Canadá e M-475 para os Estados Unidos e Europa)

A concepção e as especificações estão sujeitas a alteração sem aviso prévio.

Svenska

Om den här bruksanvisningen

Instruktionerna i den här bruksanvisningen gäller för 4 modeller. M-570V är den modell som används i illustrationerna. Skillnaderna framgår av nedanstående tabell:

	M-575V/570V	M-475/470
Bandrännerev	○	—
BATT-lampa	—	○
REC/BATT-lampa	○	—
VOR	○	—

○: finns eller medföljer
—: finns ej eller medföljer ej

Det är ingen skillnad mellan M-575V och M-570V eller mellan M-475 och M-470, förutom de medföljande tillbehören. M-575V består av mikro-kassettspelaren M-570V med tillbehör. Mer information om de medföljande tillbehören finns under "Tekniska data" i den här bruksanvisningen.

Välja strömkälla

Välj en av följande strömkällor.

VAROITUS

Tulipalo- ja sähköiskuvaaran välttämiseksi laitteita ei saa ottaa esteelle tai kosteudelle.

Käyttöä poistetun sähkö- ja elektroniikkalaitteen hävitys (Euroopan Unioni ja muiden Euroopan maiden keräysjärjestelmä)

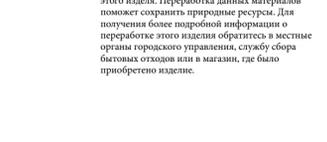
Symboli, joka on merkitty Tuotteeseen tai sen pakkaukseen, osoittaa, että tätä tuotetta ei saa käsitellä talousjätteenä. Tuote on sen sijaan luovutettava sopivaan sähkö- ja elektroniikkalaitteen kierrätyksestä huolehtivaan keräyspisteeseen. Tämän tuotteen asianmukaisen hävittämisen varmistamiseksi autetaan etsimään sen mahdolliset upseerit ja terveyden edellyttämät hävittämisvaihtoehdot, joita voi olla useita muussa tarpeuksena tämän tuotteen epäasianmukaisista jätteistä kieltäytystä. Materiaalien kiertäytys säästää luonnonvaroja. Tarkempia tietoja tämän tuotteen kierrättämisestä saa paikallisesta kunnantoinimesta.

ВНИМАНИЕ

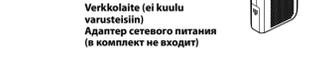
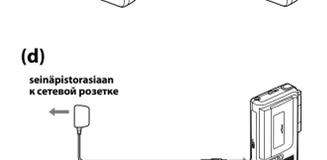
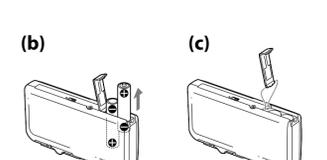
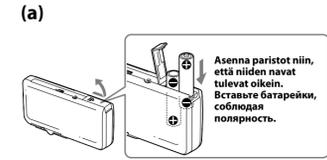
Для предотвращения возгорания или поражения электрическим током не допускайте попадания проигрывателя под дождь и берегите его от сырости.

Утилизация электрического и электронного оборудования (директива применяется в странах Евросоюза и других европейских странах, где действуют системы раздельного сбора отходов)

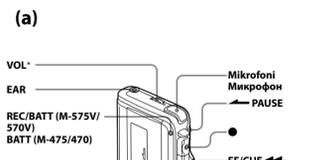
Данный знак на устройстве или его упаковке обозначает, что данное устройство нельзя утилизировать вместе с прочими бытовыми отходами. Оно следует сдать в соответствующий приемный пункт переработки электрического и электронного оборудования. Неправильная утилизация данного изделия может привести к потенциально негативному влиянию на окружающую среду и здоровье людей, поэтому для предотвращения подобных последствий необходимо выполнять специальные требования по утизации этого изделия. Переработка данных материалов поможет сохранить природные ресурсы. Для получения более подробной информации о переработке этого изделия обратитесь в местные органы городского управления, службу сбора бытовых отходов или в магазин, где было приобретено изделие.



A



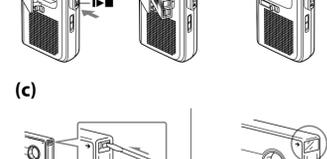
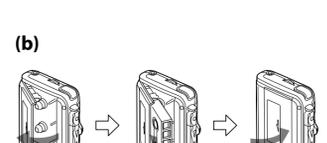
B



Nauhalaskurin nollauspainike (vain M-575V/570V)

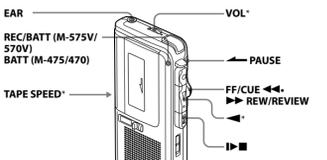
Кнопка сброса счетчика ленты (только для модели M-575V/570V)

* **Пainikkeessa/kytkimessä on kohopiste**
*** На этой кнопке/переключателе имеется тактильная точка.**



Paristot	M-575V/570V	M-475/470		
Sony-alkaliparistot LR03 (SG)**	17	9,5	17	10
Sony-manganiparistot R03 (SB)	6,5	3,0	6,5	3,5

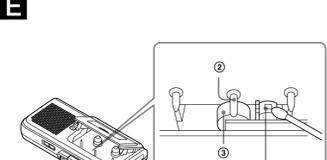
C



*** Asenna paristot niin, että niiden navat tulevat oikein. Vastaaite battereiksi, sohdya lämpöisyyttä.**

*** Painikkeessa/kytkimessä on kohopiste.**
*** На этой кнопке/переключателе имеется тактильная точка.**

D



Сuomi

Näistä käyttöohjeista

Tässä oppaassa olevat ohjeet on tarkoitettu neljälle mallille.

Kuvissa näkyy malli M-570V.

Mallien erot käyvät ilmi seuraavasta taulukosta:

	M-575V/570V	M-475/470
Nauhalaskuri	○	○
BATT-merkkivalo	—	—
REC/BATT-merkkivalo	○	—
VOR-toiminto	○	—

○ ominaisuus tai vakiovaruste
— ei ominaisuus tai vakiovaruste

Mallien M-575V ja M-570V välillä sekä mallien M-475 ja M-470 välillä ei ole eroja vakiovarusteita lukuun ottamatta.

M-575V sisältää M-570V-mikrosasetinmauhurin ja tarvikkeet.

Lisä tietoja vakiovarusteista on tämän oppaan kohdassa ”Tekniset tiedot”.

Virtälähteiden valmisteleminen

Välitse jokin seuraavista virtälähteistä.

Droge batterien (katso kuvaa A -a))

Varmistu, ettei laitteen DC IN 3V -liitäntään ole liitetty mitään.

- Avaa paristolokeron kanssi.
- Asenna kaksi R03 -paristoa (koko AAA) paikalleen niin, että paristojen navat tulevat oikein päin, ja sulje kanssi.

Paristojen poistaminen (katso kuvaa B -b))
Vahingossa irronneen paristolokeron kannen kiinnittämisen takaisin paikalleen (katso kuvaa A -a))

Paristojen vaihtamisajankohta
Vaihda paristot uusiin samanaiksin, kun REC/BATT (M-575V/570V) tai BATT (M-475/470)-merkkivalo himmenee.

Huomautuksia

- Laitte jatkas soittoa normaalisti jonkin aikaa, vaikka REC/BATT (M-575V/570V) tai BATT (M-475/470)-merkkivalo alkaisiin vilkkua. Vaihda paristot kuitenkin mahdollisimman nopeasti. Muutoin sisäiset kiinnittimet voi kuluua voimakas häiriöääniä ja oikea äänitys eteen.
- Seuraavissa tilanteissa sinun ei tarvitse vaihtaa paristoja:
 - jos REC/BATT (M-575V/570V) tai BATT (M-475/470)-merkkivalo vilkkuu soittavata äänen tahdissa, kun lisää äänenvoimakkuuta
 - jos REC/BATT (M-575V/570V) tai BATT (M-475/470)-merkkivalo syytty hetkeellisesti nauhan alkessa pyörästä tai nauhan lopussa
 - jos REC/BATT (M-575V/570V) tai BATT (M-475/470)-merkkivalo vilkkuu FF/REW- tai CUE/REVIEW-toimintojen aikana.

Paristot	M-575V/570V	M-475/470		
Sony-alkaliparistot LR03 (SG)**	17	9,5	17	10
Sony-manganiparistot R03 (SB)	6,5	3,0	6,5	3,5

* JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) -standardin mukaisesti mitattu arvo (käytettävissä Sony-mikrosasetissa).

** Soitettaessa äänenvoimakkuussäätösellä 7 ja kaituttimen kautta kasettia, jolle on äänitetty musiikkia

***Käytettäessä Sony:n LR03 (SG) -alkkalikvaparistoja (valmistettu Japanissa)

Huomautuksia
Paristojen varauksen kestoaika voi olla mainittua lyhyempi laitteen käytettävän, ympäristön lämpötilan ja paristojen tyyppin mukaan.

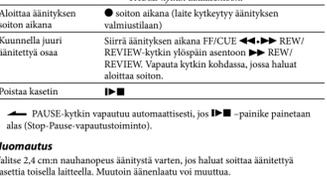
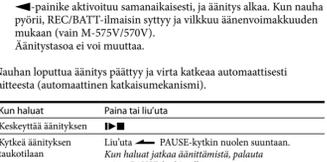
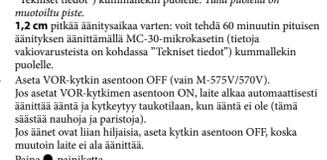
Parhaan toimivuuden takaamiseksi suosittellemme alkaliparistojen käyttämistä.

Verkkovirtele (katso kuvaa A -d))
Liitä verkkolaite DC IN 3V -liitäntään ja pistorasiaan. Käytä yleisesti myynnissä olevaa verkkovirtalaitetta (nimeltään lähijännitel/virta: 3 V DC/700 mA). Älä käytä mitään muuta verkkolaitetta.



*** Asenna paristot niin, että niiden navat tulevat oikein. Vastaaite battereiksi, sohdya lämpöisyyttä.**

*** Painikkeessa/kytkimessä on kohopiste.**
*** На этой кнопке/переключателе имеется тактильная точка.**



Huomautuksia VOR (Voice Operated Recording, ääniohjattu äänitys)-toiminnosta (vain M-575V/570V).

• Ympäristön äänen voimakkuus valvautaa VOR-järjestelmän toimintaan. Kun käytät järjestelmää meluissa ympäristössä, laite pyyy äänintyläisä.

• Jos et saa haluaamaa tulosta, aseta kytkin asentoon OFF.

• VOR-järjestelmä ei ehkä äänitähä haluamaasi äänen alku, koska se alottaa äänityksensä vasta, kun se on huomauttam äänen. Jos äänitys on tärkeä, aseta kytkin asentoon OFF.

Äänen tarkkailu
Liitä kuulokkeet tai nappikuulokkeet (eivät sisälly vakiovarusteisiin) EAR-liitäntään. Säädä kuulentoivoimakkuus VOL- säätimellä.

Kasetin suojaaminen vahingossa tehtävältä äänitykseltä (katso kuvaa B -c))

Mura ja poista kasetin suojausleikkeet. Jos haluat myöhemmin äänittää kasetille uudelleen, peitä suojausleikkeek peljastama kolo teipillä.

Nauhan soittaminen (katso kuvaa C)

- Aseta kasetti paikalleen soittettava puoli kanta kohti.
- Välitse sama nauhanopeus kuin mitä nauhan äänityksessä on käytetty.
- Paina **◀**-painiketta.
- Säädä äänenvoimakkuus käänntämällä VOL- sääditin. *VOLsäätimen vieressä on muotoiltu piste, joka ilmaisee äänenvoimakkuuden lisäysuunnan.*

Nauhan loputtua soitto päättyy ja virta katkeaa automaattisesti laitteesta (automaattinen katkaisumeکانsini). Kun nauha on kalautunut loppuun tai alkuun, paina painiketta **▶**.

Jos liität kuulokkeet (eivät sisälly vakiovarusteisiin) EARliitäntään, sekä vasemmasta että oikeasta kanavasta kuuluu monoääni.

Kun haluat	Paina tai liu'tuta
Keskeyttää soiton/ keskeyttää kelauksen eteen- tai taaksepäin	▶ ▶
Kytkeä soiton taukoltaan	Liu'tuta ◀ PAUSE-painike muoen suuntaan. REC/ BATT (M-575V/570V) tai BATT (M-475/470) -merkkivalo sammuu.
Kytkeä soiton alkuaan	<i>Kun haluat jatkkaa toivottua, palauta ◀ PAUSE-kytkin alkuaan.</i>
Kelata eteenpäin** (FF)	Liu'tuta ◀◀◀ REW/REVIEW-kytkin asentoon FF/CUE ◀◀ pysäytystilan aikana.
Kelata taaksepäin** (REW)	Liu'tuta FF/CUE ◀◀◀ REW/REVIEW-kytkin asentoon ▶▶▶ REW/REVIEW-pysäytystilan aikana.
Hakea eteenpäin soiton alku (CUE)	Pida FF/CUE ◀◀◀ REW/REVIEW-kytkintä soiton aikana asennossa ▶▶▶ REW/REVIEW ja vapauta kytkin haluumassasi kohdassa.
Hakea taaksepäin soiton alku (REVIEW)	Pida FF/CUE ◀◀◀ REW/REVIEW-kytkintä soiton aikana asennossa ▶▶▶ REW/REVIEW ja vapauta kytkin haluumassasi kohdassa.
Äänityksen aloittaminen toiston aikana	<ul style="list-style-type: none">▶

* **▶** PAUSE-kytkin vapautuu automaattisesti, jos **▶** painike painetaan alas (Stop-Pause-vapautustoiminto).

** Jos et pysäytä kelausta, kun nauha on kalautunut kokonaan loppuun tai alkuun, paristojen varaus purkautuu hyvin nopeasti. Paina sitä **▶** painiketta.

Huomautus
Jos nauha kelaataan aivan alkuun taaksepäin suuntautuvaan huan (REVIEW) aikana, FF/CUE **◀◀◀** REW/REVIEW -kytkin ei ehkä palaudu keskiasteeseen, kun vapautat kytkimen. Aloita soitto tällöin painamalla kytkin takaisin keskelle.

Varoimet

Virtälähteet
• Käytä laitetta vain 3 voltin tasavirralla. Käytä verkkovirtakäytössä tähän laitteeseen suositeltua verkkolaitetta. Älä käytä mikään muuntuyppistä verkkolaitetta. Jos käytät laitetta paristoilla, käytä kahta R03-paristoa (koko AAA).

Laitte
• Käytä vain -kasetteja **CompactCasette™** (standardin mukaisia mikrosasetteja) tässä laitteessa. Muita kuin standardin mukaisia kasetteja ei voi käyttää, koska niiden L-mitta on eri (katso kuvaa B).
• Älä sijoita laitetta paikkaan, jossa se altistuu kuumuudelle, aurinkovalolle, pölylle tai iskulle.
• Jos jokin kiinnite esine tai nestettä joutuu laitteen sisään, poista paristot tai irrota verkkolaite ja vie laite huoltoon tarkistettavaksi ennen kuin käytät sitä uudelleen.
• Pidä magneettikoodatut liitokortit ja jouseta toimivat kellot etäällä laitteesta välttääksesi kaituttimen magneetin mahdollisesti aiheuttamat vahingot.
• Jos et aio käyttää laitetta pitkään aikana, kytke se soittolaitan ja anna sen lämmitä muutama minuutti ennen kuin asetat siihen kasetin.

Liittimen polartiteetti
Jos sinulla on laitteeseen liittyviä kysymyksiä tai ongelmia, ota yhteys lähimpään Sony-jälleenmyyjään.

Jos sinulla on laitteeseen liittyviä kysymyksiä tai ongelmia, ota yhteys lähimpään Sony-jälleenmyyjään.

Vianmääritys
Jos ongelmia ei katoa tehtyisiä seuraavat tarkistukset, ota yhteys lähimpään Sony-jälleenmyyjään.

Kasettipesän kanta ei voi sulkea.
→ Kasetti on asetettu laitteeseen väärin päin.
→ **▶**-painiketta on jo painettu.
→ Kasetti ei ole täysin paikallaan.

Laitte ei toimi.
→ Paristot on asetettu paristolokeroon väärin päin.
→ Paristojen varaus on heikko. Vaihda molemmat paristot uusiin.
→ **▶** PAUSE-kytkin on liu'tutuna muoen suuntaan.
→ Verkkolaitetta ei ole liitetty pästävästi.
→ Laitte ei toimi kuivaparistoilla, jos verkkolaite on liitetty laitteen DC IN 3V -liitäntään, vaikka verkkolaite olisi irrotettu pistorasiasta.

Äänittäminen ei onnistu.
→ Kasettipesässä ei ole kasettia.
→ Kasetin suojausleike on poistettu. Jos haluat äänittää kasetille uudelleen, peitä suojausleikkeek peljastama kolo teipillä.
→ Paristojen varaus on heikko. Vaihda molemmat paristot uusiin.

Äänitys keskeytyy.
→ VOR-kytkin on asennossa ON. Kun et halua käyttää VORtoimintoa, aseta kytkin asentoon OFF (vain M-575V/570V).

Äänityksen poisto ei onnistu täydellisesti.
→ Äänipää on likaantunut. Katso ”Kunnossapito”.

Soitto ei onnistu.
→ Nauha on saavuttanut loppu. Kela nauha taaksepäin.

Kaluttimesta ei kuulu ääntä.
→ Korvakuloke on liitettyä laitteeseen. Irrota se.
→ Äänenvoimakkuus on minimissä.

Äänessä on katkoja tai kohinaa.
→ Äänenvoimakkuus on minimissä.
→ Paristojen varaus on heikko. Vaihda molemmat paristot uusiin.
→ Äänipää on likaantunut. Katso ”Kunnossapito”.
→ Kasettinauhan asettaminen kaituttimen päälle on aiheuttanut nauhan magnetotumisen ja äänenlaadun huononemisen.
→ Käytä laitetta etäällä radioaaltoja lähettävistä laitteista, kuten matkapuhelimista.

Nauhanopeus on liian suuri tai pieni tai äänessä on säröä soittotilassa
→ TAPE SPEED -kytkin on väärässä asennossa. Aseta se samaan nopeuteen kuin nauhan äänityksessä on käytetty.
→ Paristojen varaus on heikko. Vaihda molemmat paristot uusiin.

CUE/REW-toiminnon aikana nauha pysähtyy tai ei pyöri lainkaan.
Kelaus eteen- tai taaksepäin ei toimi.
→ Paristojen varaus on heikko. Vaihda molemmat paristot uusiin.

Kunnossapito

Äänipään ja nauharadan puhdistaminen (katso kuvaa B)
Paina **▶**-painiketta ja pyyhki äänipää ①, vetoaskel ② ja vetouralla ③ alkoholilla kostutetulla puuvillapalpuilla 10 käyttötunnin välein.

Ulkopinnan puhdistaminen
Käytä puhdistukseen pehmeää, kevyesti veteen kostutettua liinaa. Älä käytä alkoholia, bensiiniä tai ohentetta.

Speicnik lentyy	M-575V/570V	M-475/470
Indikaattori BATT	—	○
Indikaattori REC/BATT	—	○
VOR	○	—
○ onnietusa	○ onnietusuuttuu	

Prinsoylationi sistema v shtuzhnykh mestakh diktofon budet ostanavlyatsya v rezkome zapisni. I vnaoborot, esli zhuz shtuzhom tizhny, diktofon ne budet nachinyat zapisnu. Esli neobhodimye rezultaty nevozmozno poluchit', ustanovite polozenie OFF.

Moдем M-575V i M-570V, a takzhe модем M-475 i M-470 otlichayutsya tol'koy vyboroy prilozhnykh priručnykh sochetnykh. Модем M-575V osnashchen ustroystvom zapisni mikrokasset M-570V i imet primadlezhnost'. I dlya polucheniya sledeniya o vkhodyash v kompleks primadlezhnosti sm. razdel "Tekhnicheskie dannyye" etogo rukovodstva.

Счетчик ленты	M-575V/570V	M-475/470
Индикаатор BATT	—	○
Индикаатор REC/BATT	—	○
VOR	○	—
○ onnietusa	○ onnietusuuttuu	

Moдем M-575V i M-570V, a takzhe модем M-475 i M-470 otlichayutsya tol'koy vyboroy prilozhnykh priručnykh sochetnykh. Модем M-575V osnashchen ustroystvom zapisni mikrokasset M-570V i imet primadlezhnost'. I dlya polucheniya sledeniya o vkhodyash v kompleks primadlezhnosti sm. razdel "Tekhnicheskie dannyye" etogo rukovodstva.

Moдем M-575V i M-570V, a takzhe модем M-475 i M-470 otlichayutsya tol'koy vyboroy prilozhnykh priručnykh sochetnykh. Модем M-575V osnashchen ustroystvom zapisni mikrokasset M-570V i imet primadlezhnost'. I dlya polucheniya sledeniya o vkhodyash v kompleks primadlezhnosti sm. razdel "Tekhnicheskie dannyye" etogo rukovodstva.

Moдем M-575V i M-570V, a takzhe модем M-475 i M-470 otlichayutsya tol'koy vyboroy prilozhnykh priručnykh sochetnykh. Модем M-575V osnashchen ustroystvom zapisni mikrokasset M-570V i imet primadlezhnost'. I dlya polucheniya sledeniya o vkhodyash v kompleks primadlezhnosti sm. razdel "Tekhnicheskie dannyye" etogo rukovodstva.

Moдем M-575V i M-570V, a takzhe модем M-475 i M-470 otlichayutsya tol'koy vyboroy prilozhnykh priručnykh sochetnykh. Модем M-575V osnashchen ustroystvom zapisni mikrokasset M-570V i imet primadlezhnost'. I dlya polucheniya sledeniya o vkhodyash v kompleks primadlezhnosti sm. razdel "Tekhnicheskie dannyye" etogo rukovodstva.

Moдем M-575V i M-570V, a takzhe модем M-475 i M-470 otlichayutsya tol'koy vyboroy prilozhnykh priručnykh sochetnykh. Модем M-575V osnashchen ustroystvom zapisni mikrokasset M-570V i imet primadlezhnost'. I dlya polucheniya sledeniya o vkhodyash v kompleks primadlezhnosti sm. razdel "Tekhnicheskie dannyye" etogo rukovodstva.

Moдем M-575V i M-570V, a takzhe модем M-475 i M-470 otlichayutsya tol'koy vyboroy prilozhnykh priručnykh sochetnykh. Модем M-575V osnashchen ustroystvom zapisni mikrokasset M-570V i imet primadlezhnost'. I dlya polucheniya sledeniya o vkhodyash v kompleks primadlezhnosti sm. razdel "Tekhnicheskie dannyye" etogo rukovodstva.

Moдем M-575V i M-570V, a takzhe модем M-475 i M-470 otlichayutsya tol'koy vyboroy prilozhnykh priručnykh sochetnykh. Модем M-575V osnashchen ustroystvom zapisni mikrokasset M-570V i imet primadlezhnost'. I dlya polucheniya sledeniya o vkhodyash v kompleks primadlezhnosti sm. razdel "Tekhnicheskie dannyye" etogo rukovodstva.

Moдем M-575V i M-570V, a takzhe модем M-475 i M-470 otlichayutsya tol'koy vyboroy prilozhnykh priručnykh sochetnykh. Модем M-575V osnashchen ustroystvom zapisni mikrokasset M-570V i imet primadlezhnost'. I dlya polucheniya sledeniya o vkhodyash v kompleks primadlezhnosti sm. razdel "Tekhnicheskie dannyye" etogo rukovodstva.

Moдем M-575V i M-570V, a takzhe модем M-475 i M-470 otlichayutsya tol'koy vyboroy prilozhnykh priručnykh sochetnykh. Модем M-575V osnashchen ustroystvom zapisni mikrokasset M-570V i imet primadlezhnost'. I dlya polucheniya sledeniya o vkhodyash v kompleks primadlezhnosti sm. razdel "Tekhnicheskie dannyye" etogo rukovodstva.

Moдем M-575V i M-570V, a takzhe модем M-475 i M-470 otlichayutsya tol'koy vyboroy prilozhnykh priručnykh sochetnykh. Модем M-575V osnashchen ustroystvom zapisni mikrokasset M-570V i imet primadlezhnost'. I dlya polucheniya sledeniya o vkhodyash v kompleks primadlezhnosti sm. razdel "Tekhnicheskie dannyye" etogo rukovodstva.

Moдем M-575V i M-570V, a takzhe модем M-475 i M-470 otlichayutsya tol'koy vyboroy prilozhnykh priručnykh sochetnykh. Модем M-575V osnashchen ustroystvom zapisni mikrokasset M-570V i imet primadlezhnost'. I dlya polucheniya sledeniya o vkhodyash v kompleks primadlezhnosti sm. razdel "Tekhnicheskie dannyye" etogo rukovodstva.

Moдем M-575V i M-570V, a takzhe модем M-475 i M-470 otlichayutsya tol'koy vyboroy prilozhnykh priručnykh sochetnykh. Модем M-575V osnashchen ustroystvom zapisni mikrokasset M-570V i imet primadlezhnost'. I dlya polucheniya sledeniya o vkhodyash v kompleks primadlezhnosti sm. razdel "Tekhnicheskie dannyye" etogo rukovodstva.

Moдем M-575V i M-570V, a takzhe модем M-475 i M-470 otlichayutsya tol'koy vyboroy prilozhnykh priručnykh sochetnykh. Модем M-575V osnashchen ustroystvom zapisni mikrokasset M-570V i imet primadlezhnost'. I dlya polucheniya sledeniya o vkhodyash v kompleks primadlezhnosti sm. razdel "Tekhnicheskie dannyye" etogo rukovodstva.

Moдем M-575V i M-570V, a takzhe модем M-475 i M-470 otlichayutsya tol'koy vyboroy prilozhnykh priručnykh sochetnykh. Модем M-575V osnashchen ustroystvom zapisni mikrokasset M-570V i imet primadlezhnost'. I dlya polucheniya sledeniya o vkhodyash v kompleks primadlezhnosti sm. razdel "Tekhnicheskie dannyye" etogo rukovodstva.

Moдем M-575V i M-570V, a takzhe модем M-475 i M-470 otlichayutsya tol'koy vyboroy prilozhnykh priručnykh sochetnykh. Модем M-575V osnashchen ustroystvom zapisni mikrokasset M-570V i imet primadlezhnost'. I dlya polucheniya sledeniya o vkhodyash v kompleks primadlezhnosti sm. razdel "Tekhnicheskie dannyye" etogo rukovodstva.

Moдем M-575V i M-570V, a takzhe модем M-475 i M-470 otlichayutsya tol'koy vyboroy prilozhnykh priručnykh sochetnykh. Модем M-575V osnashchen ustroystvom zapisni mikrokasset M-570V i imet primadlezhnost'. I dlya polucheniya sledeniya o vkhodyash v kompleks primadlezhnosti sm. razdel "Tekhnicheskie dannyye" etogo rukovodstva.

Moдем M-575V i M-570V, a takzhe модем M-475 i M-470 otlichayutsya tol'koy vyboroy prilozhnykh priručnykh sochetnykh. Модем M-575V osnashchen ustroystvom zapisni mikrokasset M-570V i imet primadlezhnost'. I dlya polucheniya sledeniya o vkhodyash v kompleks primadlezhnosti sm. razdel "Tekhnicheskie dannyye" etogo rukovodstva.

Moдем M-575V i M-570V, a takzhe модем M-475 i M-470 otlichayutsya tol'koy vyboroy prilozhnykh priručnykh sochetnykh. Модем M-575V osnashchen ustroystvom zapisni mikrokasset M-570V i imet primadlezhnost'. I dlya polucheniya sledeniya o vkhodyash v kompleks primadlezhnosti sm. razdel "Tekhnicheskie dannyye" etogo rukovodstva.

Moдем M-575V i